



# 19

## Labo 2

19:30  
JBA (eus) VOS (eus)

**A Man on the Road Is Best Left Alone**  
Sheena McCann / AEB-EEUU / 2013 / Fikzioa-Ficción / 09'00

Errepidean doan gizona hobe bakarrik uztea.

Al hombre en la carretera mejor dejarlo solo.



**Paleosol 80 South**  
Amir Yatziv, Jonathan Doweck / Israel / 2013 / Esperimentala-Experimental / 17'40

Arkeologo talde bat Bibliako Sinai mendia bilatu ondoren, Israelgo basamortuan, militarren entrenamendurako helburuz inguratutako eremuan. Iraganak eta modernotasunak, mitoak eta militarizazioak bat egiten dute.

Una delegación arqueológica busca el bíblico monte Sinaí en el desierto de Israel, en un área rodeada de objetivos de entrenamientos militares. Lo antiguo y lo moderno, el mito y la militarización confluyen en un todo.



### Notes on Blindness

James Spinney, Peter Middleton / EB-Australia - GB-Australia / 2013 / Dokumentala-Documental / 13'00

1983an John Hull idazle eta teologoak argiaren sentazioaren azken zantzuak galdu zituen. Bere galerari zentzia bilatzeko audio bidez eguneroko bat osatzen hasi zen. Hiru urtez ia hamasei ordu grabatu zituen. 1991an argitaratu zen eta Oliver Sacks neurologoak honela definitu zuen: "artelana... itsutasunaren inguruan sekula irakurri dudana kontaketa zoragarri, zehatz, sakon eta ederrena".

En 1983 el escritor y teólogo John Hull perdió los últimos trazos de la sensación de la luz. Para poder dar sentido a esa pérdida, comenzó a grabar un diario en audio. Durante tres años grabó más de dieciséis horas de material. Fue publicado en 1991 y el neurólogo Oliver Sacks lo definió como "una obra de arte... el más extraordinario, preciso, profundo y bello relato sobre la ceguera que jamás he leído".



### The Rising

Nick Jordan / EB-GB / 2014 / Doku, Esperimentala-Docu, Experimental / 15'25

Giant Hogweed espezie inbaditzailearen hazte prozesuaren filmaketa, Lord Mongoren soinu bandaz lagundua. Landare exotikoa alde batetik mehatxu toxiko arriskutsu gisa aurkezten da eta estetika naturaren emaitza miragarri gisa.

El proceso de crecimiento de la especie invasiva Giant Hogweed es grabado a lo largo de un año, con una banda sonora creada por Lord Mingo. La planta exótica se muestra al mismo tiempo como una peligrosa amenaza tóxica y como una maravilla de la naturaleza.

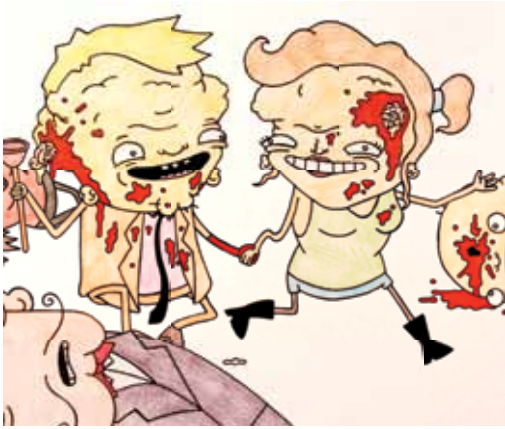


### I Love You So Hard

Ross Butter / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 04'20

Joelek Jacqui ikaragarri maite du. Edozer egingo luke bere maitasuna lortzeko eta beragatik egingo lituzkeen gauza zoragarriak adierazteko. Zoritzarrez, erabat zoratuta dago eta gauza horiek denak nazkagarriak dira, adibidez, ezitz betetako maskuri bat edo errirozeroen arteko borroka bat airean.

Joel quiere muchísimo a Jacqui. Está desesperado por ganarse su amor y demostrarle todas las cosas que está dispuesto a hacer por ella. Pero desafortunadamente está totalmente ido y todas esas cosas son repugnantes. Entre ellas, una vejiga llena de miel y la pelea entre rinocerontes en vuelo.



### La part de l'ombre

Olivier Smolders / Belgika-Frantzia - Belgika-Francia / 2013 / Doku, Fikzioa-Docu, Ficción / 28'00

1944ko urtarilaren 4an, bere lanaren atzera begirako garrantzitsu baten ikustaldi pribatu bat egin behar zenean, Oskar Benede argazkilaria hungariarra desagertu egin zen. Hirurogei urte baino gehiago pasa ostean film honek artista ezagun hau ikertzen du.

El 4 de enero de 1944, la misma noche en que se celebraba un pase privado de una importante retrospectiva de su obra, el fotógrafo húngaro Oskar Benede desapareció. Más de sesenta años después, este film investiga a este desconocido artista.



### Hätäkutsu (Emergency Calls)

Pekka Veikkola, Hannes Vartiainen / Finlandia / 2013 / Doku, Esperimentala - Docu, Experimental / 14'59

Gizaki izatea gure inguruko unibertsoaren esperientzia bizitzeko aukera hauskor eta laburra da. Iluntasun izugarriaren aurrean egin dezakegun bakarra hurkoarengan konfiantza izatea eta babesa bilatzea da. Film hau benetako emergentziako deietan oinarritua dago.

Ser humano es una manera frágil y fugaz de experimentar la vida y el universo que nos rodea. Ante la abrumadora oscuridad lo único que podemos hacer es confiar y encontrar consuelo en el otro. Esta película está basada en llamadas de emergencia auténticas.



# 20

## Labo 3

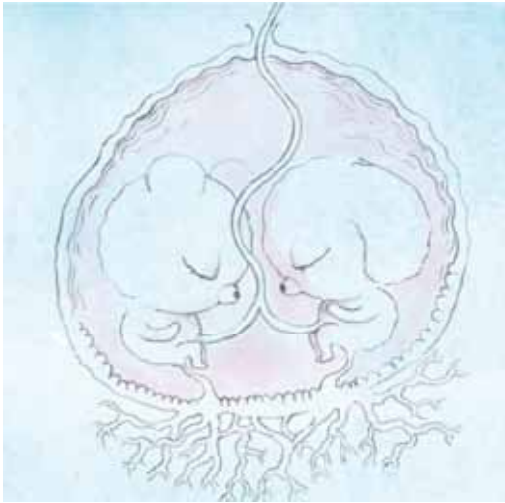
19:30  
JBA (gazt) VOS (esp)

### Sangre de unicornio

Alberto Vázquez / Espainia-España / 2013 / Animazioa-Animación / 08'37

Peluxeko bi hartatzko adarbakarrak ehizatzea doa, euren harrapakin gustokoena.

Dos ositos de peluche salen a cazar unicornios, su presa favorita.

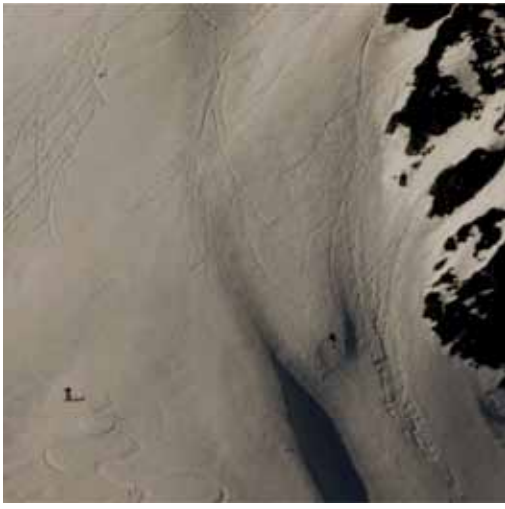


### \* Montaña en sombra

Lois Patiño / Espainia-España / 2013 / Doku, Esperimentala-Docu, Experimental / 14'00

Gizakiaren eta paisaiaren arteko harremanaren handitasunari buruzko ikuspegi poetikoa. Urrunetik eskiatzaileak ikusten ditugu elurtutako mendian behera. Margo itzurako irudiak eta amets itzurako atmosfera ilunak espazioa eremu irreal, zehaztugabean bilakatzen dute, eta are ukitzeko esperientzia ere bilakatzen dute.

Una vista poética de la relación de inmensidad entre el hombre y el paisaje. Contemplamos desde la distancia la actividad de los esquiadores en la montaña nevada. La imagen pictórica y la atmósfera oscura y de ensueño transforman el espacio en algo irreal, impreciso, convirtiéndolo incluso en una experiencia táctil.



### Heir to the Evangelical Revival

Wendy Morris / Belgika-Bélgica / 2013 / Animazioa-Animación / 06'56

Filma aurrekari erlijioso historikoei buruz da. Zuzendaria, frantziar higanoten eta Hego Afrikara migratu zuten misiolari ingeles protestanteen ondorengoa, ateo-apostata agnostikoa da. Filmean jasotako aurrekari ebanjeliko horiekiko erreakzio kontraesankorrei aurre egiten die.

La película versa sobre el bagaje religioso-histórico. La directora, descendiente de hugonotes franceses y de misioneros protestantes ingleses que emigraron a Sudafrica, es ateo-apostata-agnóstica. En la película se enfrenta a sus reacciones contradictorias ante estos antecedentes evangélicos heredados.



### We Are Not Here

Aaron Mirkin / Kanada-Canadá / 2013 / Fikzioa-Ficción / 20'00

Inudi serie baten bitartez, WE ARE NOT HERE filmak abandonatutako herri baten errertratu egiten du, azkenean munduarekin konekta araziko duen errepidearekin itsututa dagoen herria.

A través de una serie de estampas WE ARE NOT HERE dibuja el retrato de un pueblo abandonado obsesionado con la carretera que finalmente lo conecte con el resto del mundo.



### The Shirley Temple

Daniela Sherer / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 09'40

Haurtzaroaren eta helduaroaren arteko mugak lausotzen zaizkio neskato bati bere amaren festan. Narratiba esperimentala darabilkien film labor honetan, pertsonaiak, sinboloak eta abstrakzioak elkartrukatzen dira haurren eta helduen, fantasiaren eta sexualitatearen arteko harremanak aztertzeko.

Los límites entre la infancia y la edad adulta se difuminan para una muchacha en la fiesta de su madre. En este corto de narrativa experimental, los personajes, los símbolos y las abstracciones se intercambian para analizar las relaciones entre los niños y los adultos, la fantasía y la sexualidad.



### Ziegenort

Tomasz Popakul / Polonia / 2013 / Animazioa-Animación / 20'00

Fish Boy heltzeak berekin dituen erroekeri aurre egin behar dien nerabea da. Bere arazoak bereziki gogorak dira, besteangandik ezberdina baita bera: erdia mutila, erdia arraina. Bere drama itxuraz idiliko den arrantzale herrikira batean gertatzen da. Bertan, bere aitak arrantzale nola bihurtu erakutsi nahi dio.

Fish Boy es un adolescente enfrentándose a los retos del crecimiento. Sus problemas son especialmente duros, ya que él es diferente al resto: es mitad chico, mitad pez. Su drama transcurre con un aparentemente idílico pueblo de pescadores de fondo, donde su padre quiere enseñarle cómo convertirse en pescador.



### \* Noah

Patrick Cederberg, Walter Woodman / Kanada-Canadá / 2013 / Animazioa-Animación / 17'28

Istorio gutzia nerabe baten ordenagailuko pantailan gertatzen da. NOAHk bere protagonista eponimoa jarraitzen du euren arteko harremana okerrera doan bitartean. Aro digitaleko jokabideen (eta erromantzeen) azterketa zirrara garria.

En una historia que ocurre en la pantalla del ordenador de un adolescente, NOAH persigue a su protagonista epónimo, mientras su relación se va torciendo, en un fascinante estudio del comportamiento (y el romance) en la era digital.



# 21

## Labo 4

19:30  
JBA (eus) VOS (eus)

### Through the Hawthorn

Anna Benner, Gemma Burditt, Pia Borg / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 08'53

Psikiatra, paziente eskizofrenikoa eta honen amaren arteko saioa. Komunikazio zailtasunak aztertzeko, hiru animazio zuzendari hiru pertsonaiak eta euren ikuspegiak marrazten dituzte hiru pantailatan barna.

La sesión entre un psiquiatra, un paciente esquizofrénico y la madre de este. Explorando las dificultades comunicativas, tres directores de animación dibujan los tres personajes y sus perspectivas a través de tres pantallas.



### Andorre

Virgil Vernier / Frantzia-Francia / 2013 / Dokumentala-Documental / 20'00

Merkatal gune bat mendien erdian. Produktu pira-mideak, gorputzaren zainketa eskaintako beirazko dorrea, Andorarak zorientasun modernoaren promesa liluragarriak egiten ditu. Baina gaua helzetan, kaleak isiltasunean murgiltzen dira eta Andorarak soilik bere buruarentzat egiten du diridra.

Un centro comercial en la mitad de las montañas, pirámides de productos, una torre de cristal dedicada al cuidado corporal. Andorra ofrece promesas deslumbrantes de la felicidad moderna. Pero cuando cae la noche, las calles se sumergen en el silencio y Andorra solo brilla para sí misma.



### The North Sea Riviera

Joshua Wedlake / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 11'31

Bi gizon nostalgiko hara hona dabilta kostaldeko bainuetxe batean, hau bere agonian ahitzen den bitartean. Maitasun, bizitza eta zoramari buruzko ipuina. Misterio digitalera bidaia bat, Britainia Handiko ekialdeko kostan.

Dos hombres arrastran su nostalgia en un balneario en agonía. Una historia de amor, la vida y la locura en un viaje a los confines del misterio digital, cerca de la costa este de Gran Bretaña.



### Love Games

Joung Yumi / Hego Korea-Corea del Sur / 2013 / Animazioa-Animación / 15'00

Maitasun gazte eta heldugabeari buruzko ikerketa haurren jostailu sinpleak erabiltuta. Lurrean marraztutako laukizuzen baten barruan, heldu bikote bat olgetan normalean haurrentzat izan ohi diren jolasetan. Tea hartu eta ezkutaketara eta sendagile eta erizainetara jolasten dute. Formalki zurrunkak diren jolas bide ematen diote gertaera pertsonal eta bakane, maitasunari berari, esaterako.

Exploración del amor joven e inmaduro a través de simples juegos de niños. Dentro de un rectángulo dibujado en el suelo, una pareja adulta juega a juegos típicamente infantiles. Toman el té, juegan al escondite y a médicos y enfermeras. Los juegos formalmente rígidos dan paso a algo profundamente personal y único, como el propio amor.



### Vegas

Lukasz Konopa / EB-GB / 2013 / Dokumentala-Documental / 24'30

Krisiaren gailurrean Las Vegaseko hiru biztanle euren amets amerikarra egj bilaka dadin gogor ari dira borrokan. Hiria erreturatu berezi baten moduan, filmak neoziko argien atzean ezkatzen diren errealitate surrealista eta tragikomikoak azalarazten ditu. Turista batek sekula ikusiko ez dituen errealitateak.

En la cima de la crisis económica, tres residentes de Las Vegas luchan para que su sueño americano se convierta realidad. Un particular retrato de la ciudad que muestra las realidades surrealistas y trágicomicas que se esconden tras las luces de neón. Realidades que un turista nunca veía.



### Le jour a vaincu la nuit

Jean-Gabriel Périot / Frantzia-Francia / 2013 / Dokumentala-Documental / 28'00

Zortzi erretratu, zortzi amets, zortzi ihes.

Ocho retratos, ocho sueños, ocho fugas.



**SARITUTAKO FILMAK PELICULAS PREMIADAS**

**\* MINERITA** (Kimuak 2013)  
Film labor dokumental onenari Goya saria  
Goya al mejor cortometraje documental  
Emanaldia / Proyección:  
Astelehena, 17  
Lunes, 17

**\* NOAH**  
Labo sari nagusia / Gran Premio Labo  
Ikusleen saria / Premio del público  
Emanaldia / Proyección:  
Osteguna, 20  
Jueves 20

**\* MONTAÑA EN SOMBRA**  
Epailmahaiaren sari berezia /  
Premio especial del Jurado  
Emanaldia / Proyección:  
Osteguna, 20  
Jueves 20



